

**PROGRAMA CONGRESO INTERNACIONAL: 17, 18 Y 19 de octubre de 2018**  
**Enseñar los géneros de la literatura infantil y juvenil: el cuento y el álbum/**  
**Enseigner les genres de la littérature de jeunesse: le conte et l'album.**

**Lugar de celebración: Paraninfo de la Universidad de Zaragoza**

**El congreso se va a desarrollar en dos lenguas, español y francés, con interpretación simultánea**

<b>Miércoles 17 octubre</b>	<b>SALA PILAR SINUÉS</b>
9 h accueil	<b>Entrega de documentación</b>
9h. 15 PRESENTACIÓN INSTITUCIONAL E INTRODUCCIÓN	<b>Acto de inauguración: Vicerrectora de Cultura y Proyección social, Directora del Instituto aragonés de la Mujer, Directora del Observatorio de Igualdad, Presidente de la Fundación Hispano-Brasileña, Coorganizadoras: Elvira Luengo Gascón (Universidad de Zaragoza) y Christiane Connan-Pintado (Universidad de Bordeaux)</b>
10h.-11 h.	<b>Conferencia inaugural</b>  <b>Ana María Machado</b> <i>Género, (des)igualdad y creación literaria: una reflexión</i>
11h.-11. 30	<b>Mariasun Landa</b> <i>El género en la literatura infantil y juvenil. Notas para convertir el enfado en lucidez</i>
11h.30 – 12h.	<b>PAUSA CAFÉ</b>  <b>SALA JOSEFA AMAR Y BORBÓN</b> <b>EXPOSICIÓN</b>  <i>Narrativas soñadas: femenino/masculino</i>
12h. – 12h. 30	<b>Noemí Villamuza</b> <i>Siesta con margaritas de Noemí Villamuza</i>
12 h. 30-13h.	<b>María Ángeles Millán</b> <i>Hermenéutica y feminismo: la versión del original.</i>
13h. - 13h. 30	<b>María Rosal Nadales</b> <i>Lectura, infancia y poesía: esbozo de una identidad poética</i>
14h. : comida/ Repas	

**PROGRAMA CONGRESO INTERNACIONAL: 17, 18 Y 19 de octubre de 2018**  
**Enseñar los géneros de la literatura infantil y juvenil: el cuento y el álbum/**  
**Enseigner les genres de la littérature de jeunesse: le conte et l'album.**

**Lugar de celebración: Paraninfo de la Universidad de Zaragoza**

**El congreso se va a desarrollar en dos lenguas, español y francés, con interpretación simultánea**

	<p><b>MESA REDONDA</b></p> <p><i>MIRADAS FEMINISTAS SOBRE EL CUENTO Y EL ÁLBUM EN EL SIGLO XXI</i></p> <p><b>Modera: Elvira Luengo</b></p>
16 h. – 17h.	<p><b>MESA EDITORIAL</b></p> <p><b>Nati De La Puerta</b>  <i>La colección de la editorial: "En favor de todas las familias". Editorial A Fortiori. Bilbao</i></p> <p><b>Christiane Connan-Pintado</b>  <i>Être une fille, un garçon dans la littérature pour la jeunesse. Presses Universitaires de l'Université de Bordeaux</i></p> <p><b>Ana Cañellas</b>  <i>¿Qué leen las niñas y los niños en el siglo XXI? Librería Cálamo. Zaragoza</i></p>
17h. – 18h. 30	<p><b>MESA DE AUTORAS</b></p> <p><b>Ana María Machado,</b>  <b>Mariasun Landa,</b>  <b>Noemí Villamuza,</b>  <b>María Ángeles Millán,</b>  <b>María Rosal Nadales.</b></p>
18 h. 30 – 18h. 45.	<b>Pausa/ Pause</b>
18 h. 45- 19h.	<p><b>PRESENTACIÓN</b> de la revista <i>Ondina-Ondine. Revista de Literatura Comparada Infantil y Juvenil. Investigación en Educación.</i> <b>Intervienen:</b> Túa Blesa, Catedrático de Literatura Comparada de la Universidad de Zaragoza; Pedro Rújula, Director de Prensas Universitarias de Zaragoza, Agustín Urdangarín, Director técnico de las revistas digitales de la Universidad de Zaragoza; Elvira Luengo, Directora de la Revista.</p>

**PROGRAMA CONGRESO INTERNACIONAL: 17, 18 Y 19 de octubre de 2018**  
**Enseñar los géneros de la literatura infantil y juvenil: el cuento y el álbum/**  
**Enseigner les genres de la littérature de jeunesse: le conte et l'album.**

**Lugar de celebración: Paraninfo de la Universidad de Zaragoza**

**El congreso se va a desarrollar en dos lenguas, español y francés, con interpretación simultánea**

<b>Jueves: 18 octubre</b>	<b>SALA PILAR SINUÉS</b>
8,30h accueil	Recogida de documentación y acreditaciones
9h PRESENTACIÓN INSTITUCIONAL E INTRODUCCIÓN	<b>PRESENTACIÓN INSTITUCIONAL / PRÉSENTATION INSTITUTIONNELLE</b> Vicerrector. Agregado de cooperación universitaria de la embajada francesa, Coorganizadoras: Elvira Luengo Gascón (Universidad de Zaragoza) y Christiane Connan-Pintado (Universidad de Bordeaux)
	<b>De la complejidad del objeto a las dificultades de su enseñanza: el álbum / De la complexité de l'objet aux difficultés de son enseignement : l'album</b> <b>Séance présidée par Elvira Luengo Gascón</b> <span style="float: right;"><b>SESIÓN 1/SEANCE 1</b></span>
9h.30 comun. 1	<b>Rosa Tabernero (U. de Zaragoza)</b> <i>El álbum y la dualidad como eje de construcción del discurso</i>
9h.50 comun. 2	<b>Catherine Tauveron (U. de Rennes)</b> <i>Approche didactique de l'album : une difficile scénographie de présentation et de questionnement</i>
10h 10 comun. 3	<b>José Domingo Dueñas Lorente (U. de Zaragoza)</b> <i>Leer la ironía en el álbum ilustrado</i>
10h.30 debate: 15'	
PAUSA CAFÉ 10h. 45 – 11h. 15	<b>SALA JOSEFA AMAR Y BORBÓN</b> <b>EXPOSICIÓN</b> <b><i>Narrativas soñadas: femenino/masculino</i></b>
	<b>De la complejidad del objeto a las dificultades de su enseñanza: el cuento De la complexité de l'objet aux difficultés de son enseignement : le conte</b> <b>Séance présidée par Christiane Connan-Pintado</b> <span style="float: right;"><b>SESIÓN 2 / SEANCE 2</b></span>
11h. 15 comun. 4	<b>Brigitte Louichon (Montpellier)</b> <i>Qu'est-ce qu'un conte célèbre? Description et modélisation didactique.</i>
11h.35 comun. 5	<b>Thierry Charnay (U. de Lille)</b> <i>"Les désastreuses aventures" pédagogiques des schémas narratifs</i>
11h. 55. comun. 6	<b>Diana Muela Bermejo (U. de Zaragoza)</b>

**PROGRAMA CONGRESO INTERNACIONAL: 17, 18 Y 19 de octubre de 2018**  
**Enseñar los géneros de la literatura infantil y juvenil: el cuento y el álbum/**  
**Enseigner les genres de la littérature de jeunesse: le conte et l'album.**

**Lugar de celebración: Paraninfo de la Universidad de Zaragoza**

**El congreso se va a desarrollar en dos lenguas, español y francés, con interpretación simultánea**

	<i>Un niño entre dos siglos : propuesta de enseñanza de dos cuentos de María Lejárraga</i>
12h. 15. discussion:15'	
	<b>Enseñar el cuento y el álbum de la escuela a la universidad /Enseigner le conte et l'album de l'école à l'université</b> <b>Séance présidée par Jean-François Massol</b> <span style="float: right;"><b>SESIÓN 3 / SEANCE 3</b></span>
12 h. 30- comun. 7	<b>Esther Laso y León (U. de Alcalá de Henares)</b> <i>L'enseignement de la traduction littéraire avec des contes et des albums pour la jeunesse</i>
12 h. 50 comun. 8	<b>José Antonio Escrig (U. de Zaragoza)</b> <i>Risa salvaje : cómo leer los álbumes de Sendak</i>
13h. 10 comun 9	<b>Elena Albesa Pedrola (U. de Zaragoza)</b> <i>El cuento de tradición oral en la formación de los futuros maestros : una propuesta didáctica</i>
13h. 30 debate:15'	
14h. : Repas/Comida	
	<b>Hibridismo genérico : el álbum/ Hybridité générique : l'album</b> <b>Séance présidée par Rosa Tabernero</b> <span style="float: right;"><b>SESIÓN 4 / SEANCE 4</b></span>
16h. comun 10	<b>Juan Senís (U. de Zaragoza)</b> <i>Mi(s)tica maternidad. El álbum poético de tema materno : definición genérica e implicaciones educativas</i>
16h. 20 comun 11	<b>María Jesús Colón Castillo (U. de Zaragoza)</b> <i>Álbum sin palabras y desarrollo del pensamiento narrativo. Cómo leen los niños</i>
16 h 40. comun. 12	<b>Eleonore Hamaide-Jager (U. de Artois)</b> <i>L'album codé : un outil d'apprentissage des genres ?</i>
17 h debate : 15'	
	<b>Hibridismo genérico: el cuento/Hybridité générique: le conte</b> <b>Séance présidée par Brigitte Louichon</b> <span style="float: right;"><b>SESIÓN 5 / SEANCE 5</b></span>

**PROGRAMA CONGRESO INTERNACIONAL: 17, 18 Y 19 de octubre de 2018**  
**Enseñar los géneros de la literatura infantil y juvenil: el cuento y el álbum/**  
**Enseigner les genres de la littérature de jeunesse: le conte et l'album.**

**Lugar de celebración: Paraninfo de la Universidad de Zaragoza**

**El congreso se va a desarrollar en dos lenguas, español y francés, con interpretación simultánea**

17h. 15' comun. 13	<b>Bochra Charnay (U. de Lille)</b> <i>Au-delà des genres : le cas de Mélusine</i>
17 h 35' comun. 14	<b>Anne Scheneider (U. de Caen)</b> <i>L'album pour éduquer au genre : détournements, enjeux et paradoxes</i>
17 h 55' comun. 15	<b>Eva Villar Secanella (U. de Zaragoza)</b> <i>La reactualización del cuento tradicional y la fantasía épica juvenil contemporánea</i>
18h 15' debate : 15'	
18h. 30'- pausa 15'	
	<b>El cuento al servicio de la enseñanza de una lengua extranjera/Le conte au service de l'enseignement d'une langue étrangère</b> <b>Séance présidée par Marta Sanjuán</b> <span style="float: right;"><b>SESIÓN 6/ SEANCE 6</b></span>
18h. 45 comun. 16	<b>Fatima Ibrahim (U. de Beyrouth)</b> <i>Le conte comme texte littéraire sujet à l'investissement en didactique de l'oral</i>
19h. 05 comun. 17	<b>Virginia Calvo Valios (U. de Zaragoza)</b> <i>El cuento popular en los procesos de acogida y aprendizaje del español</i>
19h. 25 comun. 18	<b>Sonia Salhi (U. de Tunis)</b> <i>Enseignement du conte en classe de français en Tunisie : quel statut pour quelle finalité</i>
19h 45 debate: 15'	
Dîner de fête/ Cena de fiesta: 21h.	

**PROGRAMA CONGRESO INTERNACIONAL: 17, 18 Y 19 de octubre de 2018**  
**Enseñar los géneros de la literatura infantil y juvenil: el cuento y el álbum/**  
**Enseigner les genres de la littérature de jeunesse: le conte et l'album.**

**Lugar de celebración: Paraninfo de la Universidad de Zaragoza**

**El congreso se va a desarrollar en dos lenguas, español y francés, con interpretación simultánea**

<b>Viernes: 19 octubre</b>		
		<b>El álbum al servicio de la enseñanza de una segunda lengua/L'album au service de l'enseignement d'une deuxième langue Séance présidée par José Domingo Dueñas Lorente</b> <b>SESIÓN 7 / SEANCE 7</b>
9h.	comun. 19	<b>Marie-France Burgain (Bordeaux)</b> <i>L'album en VO en cours de langue : de l'élève acteur au sujet lecteur en L2</i>
9h.20	comun. 20	<b>Marta Sampériz Hernández (Zaragoza)</b> <i>El álbum ilustrado en la aproximación al aprendizaje de segundas lenguas</i>
9h.40	comun. 21	<b>Iris Orosia Campos Bandrés (Zaragoza)</b> <i>La literatura infantil en aragonés : el álbum como género y su concepción transmedia</i>
10h.	debate : 15'	
	PAUSA CAFÉ 10h. 15 – 10h. 45'	<b>SALA JOSEFA AMAR Y BORBÓN</b> <b>EXPOSICIÓN</b> <b><i>Narrativas soñadas: femenino/masculino</i></b>
		<b>Enseñar cuentos y álbumes en primaria/Enseigner contes et albums au primaire</b> <b>Séance présidée par Catherine Tauveron</b> <b>SESIÓN 8 / SEANCE 8</b>
10 h.45	comun. 22	<b>Jean-François Massol (U. de Grenoble)</b> <i>Faire lire des albums-contes et des contes détournés en album aux cycles 2 et 3</i>
11h.05	comun. 23	<b>Marie-Claude Javerzat (U. de Bordeaux)</b> <i>Mille Petits Poucets Comment relire le Petit Poucet aujourd'hui au cycle 3?</i>
11h.25	comun. 24	<b>Martin Lépine (U. de Sherbrooke) et Manon Hébert (U. de Montréal)</b> <i>Les pratiques d'enseignement de l'album et du conte chez les enseignants québécois : résultats d'une enquête au primaire</i>
11h. 45	comun. 25	<b>Evelyne Bedoin (U. de Strasbourg),</b> Une lecture actualisante du <i>Petit Prince</i> de St-Exupéry en cycle 3

**PROGRAMA CONGRESO INTERNACIONAL: 17, 18 Y 19 de octubre de 2018**  
**Enseñar los géneros de la literatura infantil y juvenil: el cuento y el álbum/**  
**Enseigner les genres de la littérature de jeunesse: le conte et l'album.**

**Lugar de celebración: Paraninfo de la Universidad de Zaragoza**

**El congreso se va a desarrollar en dos lenguas, español y francés, con interpretación simultánea**

12h. 05 debate: 15'		
		<b>El cuento y el álbum, géneros literarios para educar en género/ Conte et álbum, des genres littéraires pour éduquer au gender. Séance présidée par Esther Laso y Léon</b> <span style="float: right;"><b>SESIÓN 9 / SEANCE 9</b></span>
12h. 20 comun. 26		<b>Marta Sanjuán Álvarez y María Ballarín Artigas (U. de Zaragoza)</b> <i>La construcción de un pensamiento crítico acerca de los roles de género a través de la literatura infantil</i>
12h. 40 comun. 27		<b>Isabel Aparicio (U. de Zaragoza)</b> <i>El discurso identitario en Niña Bonita de Ana María Machado y la deconstrucción de estereotipos</i>
13h. comun. 28		<b>Pierre-Emmanuel Moog (EHESS. Paris) et Ghislaine Chagrot (Bibliothèque National de France. Paris)</b> <i>Les Contes de Perrault illustrés par Doré et le jeu des 7 erreurs</i>
13h.20 comun. 29		<b>Xabier Etzaniz Erle (U. de País vasco)</b> <i>El cuento y el álbum : (in)visibilidad femenina en la literatura infantil y juvenil vasca del siglo XXI</i>
13h. 40' debate : 15'		
13h. 55 c. 30		<b>CONCLUSIONES: Christiane Connan-Pintado y Elvira Luengo Gascón</b>
		<b>CLAUSURA DEL CONGRESO con José Domingo Dueñas, Vicerrector del Campus de Huesca de la Universidad de Zaragoza</b>
14h.30' Comida/ Repas		
18h.		<b>ACTIVIDADES CULTURALES DEL CONGRESO CON VISITA GUIADA (idioma: español o francés)</b> - Palacio de Sástago - Muestra excelente de colecciones privadas con obras pictóricas de los siglos XVIII y XIX (varios cuadros de Goya y otros excelentes pintores)

Toda la información se va actualizando en la página: <https://eventos.unizar.es/21273/detail.html>

**PROGRAMA CONGRESO INTERNACIONAL: 17, 18 Y 19 de octubre de 2018**  
**Enseñar los géneros de la literatura infantil y juvenil: el cuento y el álbum/  
Enseigner les genres de la littérature de jeunesse: le conte et l'album.**

**Lugar de celebración: Paraninfo de la Universidad de Zaragoza**

**El congreso se va a desarrollar en dos lenguas, español y francés, con interpretación simultánea**

### **IMPORTANTE**

**1 La Universidad de Zaragoza reconoce con 1 crédito ECTS la asistencia al Congreso Enseñar los géneros de la literatura infantil y juvenil: el cuento y el álbum / Enseigner les genres de la littérature de jeunesse: le conte et l'album**

**2 El Departamento de Educación, Cultura y Deporte del Gobierno de Aragón homologa y certifica con 30 horas de formación la asistencia al Congreso Enseñar los géneros de la literatura infantil y juvenil: el cuento y el álbum / Enseigner les genres de la littérature de jeunesse: le conte et l'album . La resolución del reconocimiento de las horas de formación a los participantes docentes inscritos puede consultarse en el siguiente enlace [www.educaragon.org](http://www.educaragon.org)**

**RESOLUCIÓN 7 de septiembre de 2018 del Director General de Personal y Formación del Profesorado por la que se concede 30 horas de formación:**

**RESOLUCIÓN CONGRESO ENSEÑAR LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL**